———

邱 田

730000

摘 要:

关键词:
中图分类号:H195.4 文献标志码:A 文章编号:2225-6296 2016 01-0083-07

一、引 言

2010

作者简介:邱 田,女,博士在读,兰州大学讲师,研究方向为对外汉语教学及现当代文学,Email:qiut@ lzu.edu.cn。
基金项目:本论文系“第四届汉语国别化教材国际研讨会”参会论文。

1998

2009

2004

二、汉语的尊敬语体系

“ ”

“令”:令尊、令郎、令妹(表示对他人近亲属的尊敬)
“尊”:尊驾、尊师、尊临(表示对他们及相关事物的尊敬)

“拙”:拙作、拙荆、拙见
“小”:小人、小弟、小女

— — —

三、韩语的尊敬语体系

1.

“-（으）시 -”　　（깨서）

2.

（하오/하게/해라/해요/해）

3.

&

1.

2.

四、二者的相似和不同

生日——生辰　　생일——생신

家——宅　　집——댁

你——您　　나——저/제가
个——位　　사람——분

1.

2.

3.

托您的福——덕분에

(너/당신/자네/댁/어른신)

五、教学中的重难点及文化适应问题

1.

2.

1.

2.

“ ”

3.

六、汉语尊敬语教学的国别化教材编写建议

“ ”

“ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

七、结　语

参考文献：

“　　”“　　”　　2014　1
2005　5
2009　10
1998　6
2010　4
2002　1
2004
2012　1

——Writing Country Specific Chinese Materials for Korean Student

QIU Tian

School of International Culture Exchange I